BAKI UNİVERSİTETİNİN XƏBƏRLƏRİ

№4 ***Humanitar elmlər seriyası*** ***2015***

DİLÇİLİK

УДК 5704.01

ПУТИ ПРЕОДОЛЕНИЯ ТРУДНОСТЕЙ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

М.А.ВЕЛИЕВА
Азербайджанский Университет Языкознания
malahat.06@mail.ru

В статье затрагивается вопрос о трудностях, возникающих при изучении иностранного языка и о путях их преодоления. Также в статье раскрываются интенсивные методы обучения иностранному языку, коммуникативный подход в современной методологии, а также преподавание наиболее динамичных уроков иностранного языка. В то же время автор подчеркивает необходимость тесного сотрудничества лингвистов с методистами для достижения желаемых результатов при обучении иностранному языку.

Ключевые слова: двуязычие, интенсивные методы, межъязыковая система, коммуникативный подход, интуитивное восприятие языка

Несомненно, при изучении иностранных языков для преодоления возникающих в этом процессе трудностей существуют определенные стратегии. В лингвистике объясняются возможные причины возникновения препятствий в освоении системы иностранного языка, методика же преподавания иностранных языков исходя из этих причин и факторов разрабатывает и предлагает наиболее современные, эффективные и оптимальные методы изучения и преподавания иностранных языков.

В современной методологии преподавания иностранных языков встречается понятие «интенсификации», «интенсивных методов» обучения иностранным языкам, что непосредственно связано с оптимизацией учебного процесса [3; 8]. Эта методология подразумевает ускоренное и высокоэффективное преподавание иностранных языков в пределах максимальных возможностей обучающихся и минимальных затрат времени и усилий со стороны педагога. В таких условиях, возможно, добиться наи-

лучших результатов в овладении учащимися иностранными языками посредством интенсивного, т.е. ускоренного преподавания языкового материала. В то же время можно также поднять качество языкового обучения, что естественно окажет свое воздействие и на психологическое развитие учащихся.

Говоря об эффективности обучения иностранному языку, необходимо учитывать поэтапное обучение, т.е. обучение языку по уровням, а также достижение эффективных результатов при обучении каждому навыку речевой деятельности (чтению, письму, аудированию, говорению) как в отдельности, так и совместно с другими навыками в интегрированной форме.

Современные уроки иностранного языка должны проходить динамично и активно. Создавая искусственную языковую среду, преподавателю иностранного языка следует обеспечить активное общение на уроках, проводить различные виды работы с языковым материалом для достижения коммуникативности урока.

Повышение эффективности обучения иностранному языку, в частности, английскому языку, является не второстепенной задачей, стоящей перед современной азербайджанской системой образования. Улучшение и интенсификация преподавания английского языка требует широкого внедрения современной методологии и активное использование информационно-коммуникативной технологии: компьютеров, аудио-видео техники.

Сегодня в системе образования Азербайджанской Республики делается большой акцент на формировании многосторонней личности с обязательным знанием иностранного, в частности, английского языка, являющегося международным языком общения, что ставит корректное преподавание иностранного языка в центре внимания, как лингвистов, так и методистов.

В современной жизни повышение требований, предъявляемых к преподаванию иностранных языков непосредственно сказывается на развитии лингвистической науки. Лингвисты, изучающие язык с различных призм и многосторонними подходами стараются выявить проблемные стороны, трудности изучения иностранных языков и разработать всевозможные пути, методы и стратегии обучения второму языку.

Существует ряд факторов, обусловливающих успешное овладение иностранным языком: возрастные особенности, социально-культурная среда, генетическая предрасположенность к изучению языков, индивидуальные умственные способности, и, в конце концов, эффективная методика обучения языку. С этой точки зрения, лингвистам и методистам следует работать совместно для достижения наилучших результатов в процессе обучения языкам.

В последние годы, по мнению многих специалистов, обучение иностранному языку дает более плодотворные результаты на ранней стадии

изучения языка, некоторые из них считают, что адаптация к иностранному языку должна начинаться уже в материнском утробе [6].

Это означает, что чем раньше начинается процесс восприятия иностранного языка, тем лучше проходит его освоение.

В современной методике обучения языкам существуют такие эффективные стратегии как аудио-лингвистический метод (сведение роли родного языка к минимуму и концентрация коммуникации и мышления на изучаемом языке), прямой метод (направление потенциала обучаемого полностью на изучение элементов языка, полезных для практики и коммуникации). Коммуникативный подход объединяет вышеуказанные стратегии и используется для развития навыков общения на изучаемом языке.

Восприятие и освоение любого иностранного языка сопровождается соответствующими трудностями в зависимости от того, какой аспект языка является объектом изучения. Эти трудности проявляются в различного рода ошибках в речи учащихся.

В лингвистике были попытки описания языка учащегося (обучаемого), основанные на сравнении различных языков и анализе ошибок учащихся. Даже при таком подходе невозможно было предусмотреть все ошибки, допускаемые учащимися в процессе изучения второго языка и, на основе этих исследований была разработана идея межъязыковой системы (interlanguage), складывающейся в сознании изучающего второй язык, с призмы которого возможно рассматривать такие аспекты как грамматика, фонология, лексика и прагматика [7].

По мнению Мэйсона Тимоти, три процесса влияют на образование межъязыков:

1) процесс языковой передачи (language transfer), когда изучающий, опираясь на родной язык, создает свою языковую систему;

2) процесс сверх обобщения, при котором учащиеся в отличие от носителей языка применяют правила второго языка даже там, где в этом нет необходимости (например, сверх обобщая правило прибавления окончания -ed для образования прошедшего времени правильных глаголов в английском языке – «I goed home», где «go» - это неправильный глагол, прошедшая форма которого образуется путем изменения корня слова);

3) процесс упрощения, когда учащийся использует наиболее упрощённую форму языка, подобную детской речи или пиджин («pidgins» - упрощенный язык, который развивается как средство общения между двумя или более группами, не имеющими общего языка) [7].

Действительно, вышеуказанные три основных процесса обеспечивают системный подход к изучению трудностей в обучении второму языку, хотя и охватывают не все факторы, влияющие на процесс освоения языка. Так как изучение второго языка, в свою очередь, также может повлиять и на языковые навыки родного языка, когда звуки, слова и выражения изучаемого языка невольно используются в речи двуязычного ин-

дивида. Наблюдая эти явления, Вивиан Кук предложил идею мультикомпетенции, которая рассматривает различные языки, на которых говорит индивид не как отдельные, а соотносимые системы в их сознании [5].

Таким образом, для создания эффективной языковой системы второго языка в сознании учащегося и приобретения мастерства в его овладении, необходимо предоставлять учащимся возможность применять изучаемый язык в коммуникативных целях и создавать среду общения.

Школьное образование предусматривает овладение навыками и умениями общения на иностранном языке. Но не всегда удается эффективно совмещать теоретические и практические знания. Свободной речи можно добиться только путем воздействия на мышление. Свободно общаться на иностранном языке можно при интуитивном восприятии языка, обладая способностью мыслить на языке и не раздумывая, не переводя с родного языка выражать свои мысли.

Термину «интуиция», заимствованному из психологии, дается следующее толкование в словаре С.И.Ожегова: «Интуиция-1.Чутье, тонкое понимание, проникновение в самую суть чего-нибудь; 2. Непосредственное, без основания доказательствами постижение истины.» [2; 252].

Языковая же интуиция приходит после сознательного овладения языком и практики мышления на языке. Для реализации успешного обучения иностранному языку, психологический, педагогический и лингвистический факторы лингводидактики должны быть учтены в одинаковой степени со стороны обучающего.

Существует также мнение о том, что для успешного овладения иностранным языком следует, прежде всего, уметь владеть языковой системой родного языка, ибо обучение второму языку реализуется посредством родного.

Как полагает Л.Г.Кашкуревич, «естественно, что, когда учащийся делает первые шаги в усвоении языковой системы изучаемого языка, родной язык в процессе пользования двумя языковыми системами занимает доминирующее положение» [1; 6]. С этим мнением можно согласиться, если рассматривать овладение вторым языком в условиях искусственного двуязычия, т.е. в процессе школьного образования на уроках иностранного языка, а также в позднем возрасте, когда изучающий иностранный язык проводит параллели со своим родным языком. В условиях же естественного двуязычия, при параллельном освоении двух языков, становится довольно сложно разграничивать родной и изучаемый языки.

Учитывая различные подходы к изучению трудностей возникающих в условиях билингвизма в частности, в учебном процессе, можно прийти к таким конкретным выводам, что процесс обучения иностранному языку должен проходить в интерактивной форме с использованием информационно-коммуникативных технологий и учитывая лингвистические особенности родного языка учащихся.

ЛИТЕРАТУРА

1. Кашкуревич Л.Г. Формирование универсальных умений билингва. М.: Высшая школа, 1988, 144 с.
2. Ожегов С.И. Словарь русского языка. М.: Русский язык, 1990, 921с.
3. Щукин А.Н. Современные интенсивные методы и технологии обучения иностранным языкам. М.: Филоматис, 2010, 188 с.
4. Cook V. J. & Bassetti, B. (eds) (2011). Language and Bilingual Cognition. New York: Psychology Press.
5. Cook V.J. (1991), 'The poverty-of-the-Stimulus Argument and Multi-Competence', Second Language Research, 7, 2, 103-117, 1991
6. www.science daily.com
7. www.wikipedia.org/wiki/second language acquisition

XARİCİ DİLİN ÖYRƏNİLMƏSİ ZAMANI ÇƏTİNLİKLƏRİN ARADAN QALDIRILMASI YOLLARI

M.Ə.VƏLİYEVA

XÜLASƏ

Məqalədə xarici dilin öyrənilməsi zamanı ortaya çıxan çətinliklərdən və onların aradan qaldırılması yollarından bəhs olunur. Müasir metodologiyada mövcud olan intensiv metodlardan, komunikativ yanaşmadan və daha dinamik xarici dil dərslərinin qurulmasından danışılır. Eyni zamanda xarici dilin tədrisində həm dilçilərin, həm də metodistlərin sıx iş birliyinin vacibliyi vurğulanır.

Açar sözlər: ikidillilik, intensiv metodlar, dillərarası sistem, komunikativ yanaşma, dilin intuitiv mənimsənilməsi

THE WAYS OF OVERCOMING DIFFICULTIES WHILE LEARNING A FOREIGN LANGUAGE

M.A.VALIYEVA

SUMMARY

The article deals with the challenges arising in learning a foreign language and the ways of overcoming them. Also, it studies intensive methods, communicative approach to modern methodology and teaching more dynamic foreign language lessons. Besides, close cooperation of both linguists and methodologists in teaching foreign languages is highlighted.

Key words: bilinguism, intensive methods, interlanguage system, communicative approach, intuitive perception of the language